

Twin Story

Yukhihsothokuká	kwah i·ká tsi? latilihwáswhse?
-hsot- our ancestors	-lihwáswh- very much they dislike
ne?n teyútkwa	kanyó o?no·wá·
-atkw- dancing	-a?now- when violin
kalnotáhkwa.	kalnotáhkwa.
Ne aolí·wa	Ne aolí·wa
-lihw-	-lihw-
the reason	the reason
tho ni·yót tsi? thonehtáhkwa	tsi? lotikalayá·tú
-oht- the way that	-ehtahkw- they believed
tsi? lotikalayá·tú	-kalayátu-
ka?i·ká	ka?i·ká
tho ni·yót tsi? thonehtáhkwa	tsi? lotikalayá·tú
-oht- the way that	-ehtahkw- they believed
tsi? lotikalayá·tú	-kalayátu-
ka?i·ká	ka?i·ká
nikakaló·tλ	tahnu uni kλ yaka?
-kalo?tλ- kind of story	and also they say
kátsa?	kátsa?
ok nu yehninákle?	ok nu yehninákle?
-nakle-	-nakle-
two are living	two are living
nok tsi?	yah ki? ne?n kλ·tho
but	not here
ohwátsyá·ke	ohwátsyá·ke
-hwátsy-	-hwátsy-
tsi? ni nu	tsi? ni nu
where we	where we
nitwanákle.	Shayá·tat lukwe?ti·yó.
-nakle- we live	-ya?tat- -ukwe?tiyo-
Ne· ok ne?n loyo·té	Ne· ok ne?n loyo·té
-yo?te-	-yo?te-
he works	he works
tho nahátyele?	tsi? náhte? yoyánle?
-atyel- he does	-yanl- is good
ok ne?n	ok ne?n
shayá·tat	shayá·tat
-ya?tat-	-ya?tat-
one man	one man
ne· ok ne lohkwíslu?	tho nahátyele?
-ahkwíslu- only	-atyel-
tsi? náhte? wahétkλ.	tsi? náhte? wahétkλ.
-ahetkλ-	-ahetkλ-
he tries hard	he does
what	what
is evil	is evil
Tsi nikú	sλha wahétkλ
as much	more evil
nλhátyele?,	nλhátyele?,
-ahetkλ-	-atyel-
he will do	he will do
tho ki? nikú sλha	tho ki? nikú sλha
that much	more
lukwe?ti·yó	lukwe?ti·yó
-ukwe?tiyo-	-ukwe?tiyo-
he is a good man	he is a good man
lukwe?ti·yó	lukwe?ti·yó
-ukwe?tiyo-	-ukwe?tiyo-
he is a good man	he is a good man
lukwe?ti·yó	lukwe?ti·yó
-ukwe?tiyo-	-ukwe?tiyo-
he is a good man	he is a good man

Tehaluhyawá·ku	yak ^Λ ? ne· luwa·yáts.	Ok ne?n	tsi? ka·yá·
-luhyawa ^ʔ ku-	-yat-	-yat-	-yá-
<i>Sky-holder</i>	<i>they say</i>	<i>they call him</i>	<i>and</i>
e·l ^Λ nukwa·	thotukohtáhkwa·	Tawískala?	yak ^Λ ? ne· luwa·yáts.
-opposite direction	-atukohtahkw-	Tawiskal	-yat-
<i>he is on that side</i>	<i>they say</i>	<i>they call him</i>	
Ka?i·k ^Λ lukwe?ti·yó	yotká·te k ^Λ s	wa?thataw ^Λ lyéhsa	
-ukwe?tiyo-		-ataw ^Λ lye-	
<i>this</i>	<i>often</i>	<i>he goes traveling</i>	
good man			
tsi? nu tyenákle?	uhw ^Λ tsya?kehlo·lú.	Ne ^Λ hoyó·tine	
-nakle-	-uhw ^Λ tsya?kehlo-	-yo?tine-	
<i>where</i>	<i>earth dwellers</i>	<i>he will go to work</i>	
thok náhte? yoyánle?	nashakotye·lá·se.	N ^Λ ki? ale wí	
-yanl-	-atyela?s-		
<i>something</i>	<i>he did for them</i>	<i>so then</i>	
good			
ka?ik ^Λ wehnisla·té	wahaht ^Λ ·tí·	ne?n Tehaluhyawá·ku.	
-ehnislate-	-aht ^Λ ti-	-luhyawa ^ʔ ku-	
<i>this</i>	<i>he set out</i>	<i>Sky-holder</i>	
day			
Thatí·tlu	ale? ne?n Tawískala?	okhale? latiluhya?kehlo·lú.	
-i?tlu-		-luhya?kehlo-	
<i>they remain</i>	<i>also</i>	<i>the skydwellers</i>	
	<i>Tawiskal</i>		
Ne kati? tsi? on ^Λ wahaht ^Λ ·tí·	ne?n Tehaluhyawá·ku.		
		-luhyawa ^ʔ ku-	
so	-aht ^Λ ti-	<i>Sky-holder</i>	
when	<i>he set out</i>		
Na ki? ale?	ne wahotesh ^Λ nay ^Λ ·táne?	ahatlihwi·sáke?	
	-atesh ^Λ nay ^Λ ta?	-lihwisak-	
so then	<i>he had a chance</i>	<i>to think up</i>	
thok náhte? wahétk ^Λ	nahátyele?	tsi? tehotkahtúni	
-ahetk ^Λ -	-atyel-	-atkahtunu-	
<i>something</i>	<i>evil</i>	<i>he is looking around</i>	
	<i>he did</i>		

tho wahatkátho?	takóhs	tho ká·tlu?	tsi? yotáhalote
- <i>atkatho-</i>		-i [?] <i>tlu-</i>	- <i>atahalot-</i>
there	he saw	there	in the sunshine
yotya?tatalihá·tu	yo·tás.	Yahaye·ná·	okhna? waháli
- <i>atyatataliha?</i> -	- <i>ita?</i> -	- <i>yena-</i>	- <i>lyo-</i>
she is warming herself	she is asleep	he grabbed her	and he killed her
thiká takóhs.	Tho ne oná	wa?thaya?to·lá·	
	then	- <i>ya?</i> <i>tola-</i>	
that	cat	he split her	
wahakahlostatahkwá·	wahasliye?tunyáni	ka?i·ká nuwa?	
- <i>kahlostatahkw-</i>	- <i>asliye?</i> <i>tunyanyu-</i>		
he removed intestines	he made string of them	this	now
okahlósta	okhna? oshu?kalá·ke	wahaláhsotálhuni	okhale?
- <i>kahlost-</i>	- <i>shu?</i> <i>kal-</i>	- <i>lásotálhunyu-</i>	
guts	on a board	he strung them	and
wahata?anu·ní·	ne uni ne	ka?iká okahlósta	
- <i>ata?</i> <i>anuni-</i>		- <i>kahlost-</i>	
he made a bow	even	these	guts
wahaláhsotálhuhkwe.	Ná kwi wahatatúni	o?no·wá·	
- <i>lásotálhu-</i>		- <i>atatu</i> <i>nyu-</i>	
he strung it with them	then	he made himself	- <i>a?</i> <i>now-</i>
			a violin
yutlánnotákhwa?	okhale?	yutlánnotákhwa	a?á·ná
- <i>atlánnotahkw-</i>		- <i>atlánnotahkw-</i>	- <i>a?</i> <i>ana-</i>
musical instrument	and	musical instrument	bow
tho ne oná né	wahatlánnotúni	teyutkwátha?	kalána?shú.
	- <i>atlánnotunu-</i>	- <i>atkwat-</i>	
then	he played music	dancing	- <i>lán-</i>
			songs
Tho ne oná	washakokwahtáni	latiluhya?kehlo·lú	
	- <i>kwahtanyu-</i>	- <i>luhya?</i> <i>kehlolu-</i>	
then	he invited them	sky-dwellers	
tahatinúnyahkwe.	Tho ki ale? washakoya?to·láne?		
- <i>nunyahkw-</i>		- <i>ya?</i> <i>tola?</i> -	
for them to dance	so	he found those	

loti?nikuhla?nétskahse?	wa?teshako?nikuhlakʌ·ní·	wahuthu·táte?
-?nikuhla?netska?s- they are easily persuaded	-?nikuhlakʌni- he persuaded them	-athutat- they consented
wa?thuwátkwahse.	Kwah tsi? nikú	o·yá sahatlʌno·tʌ
-atkwa- they danced for him	just as much	-atlʌnot- again he played
nʌ sʌha kalʌni·yó.	Nʌ uni sʌha	wahutunhá·lʌ
-lʌniyo- more good songs	so much more	-atunhahl- they became happy
yah náhte? tha?teshatiya?tolétha?	yoyánle? kʌ	tsi? nihutyélha.
-ya?toleht- they were not thinking about	-yanl- is it good	-atyel- what they are doing
Yah ki sʌ náhte? tehʌ·nélhe?	náhte? ahotiyó·tats.	
-elhe- nothing more	-yo?tat- what may bother them	
Kwah onʌ i·kʌ tshihonatu?weskwa·tu	na tho sá·lawe?	
-atu?weskwa?t- just now most when they are having fun	-aw- then there he arrived	
Tehaluhyawá·ku	tho na?tutá·le	tsi? nu kwah i·kʌ wʌto·lé·
-luhyawa?ku- Sky-holder	-e- there he came back	-itole- where very hard
nikayo?tʌhsló·tʌ	yehoya?ti·né·se?	laoyo?tʌhs <u>la</u> .
-yo?tʌhslo?tʌ- the kind of work	-ya?tine- he brings them	-yo?tʌhs <u>l</u> - his work
Wahonehla·kó· kwi ne· só·tsi? o·yá thi·yót	-oht-	tsi? lonah ^t atyé·tu
-anehlakw- he was amazed	so much strange ways	-ahtatyé?t- as they were performing
ka?ikʌ nuwa? latiluhya?kehlo·lú.	Okhale?	tsi? onʌ
-luhya?kehlo- sky-dwellers	and	when

wahoto·káhse?	tsi? ni·yót tsi? lotiyátaú	tsi? yutlánnotákhwa.
-atokáhs- he found out	-oht- how	-yáta?- they received
Na uni né isi? nu ná tashako?satstáhsla	-?satstáhs- he gave them power	takohslokúha
now more than ever		takohs all cats
akunúnheke.	Yu·túhe? kwi	wá·tlu? yaká? niwatunhétslake
-unhe- for them to live	-atu- they say	-atunhetsl- number of lives
tashako·yú.	Thiká nuwa? thatiluhya?kehlo·lú	tsi? ka·yá·
-u- he gave them	-luhya?kehlo·lú- the sky-dwellers	-yá- those who
lonatu?weskwa?tú·ne	thó ne ni·yót	tsi? washakohle·wáhte?
-atu?weskwa?t- they had been having fun	-oht- in that way	-hlewaht- he punished them
tashakoté·kwahte?	ne kalú·yaku.	
-ate?kwaht- he sent them out	-luhy- heaven	